

Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	a jeśli Ojca przywołujecie — bezstronnie sądzącego według — każdego dzieła, w bojaźni — [przez] zamieszkiwania waszego czas postępujcie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli Ojca przywołujecie bez względu na osobę sądzącego według każdego uczynku w strachu przez zamieszkiwanie waszego czasu postępujcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc nazywacie Ojcem* Tego, który bezstronnie** sędzi*** każdego**** według dzieła,***** postępujcie w bojaźni***** w czasie swego pielgrzymowania,*****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I, jeśli (jako) Ojca przywołujecie (Tego) nie biorąc według twarzy* Sądzącego według każdego pracy, w bojaźni (przez) zamieszkiwania waszego czas zacznijcie się obracać**, 8)9)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli Ojca przywołujecie bez względu na osobę sądzącego według każdego uczynku w strachu (przez) zamieszkiwanie waszego czasu postępujcie

1) <x>50 10:17</x>; <x>140 19:7</x>; <x>510 10:34</x>; <x>520 2:11</x>; <x>560 6:9</x>; <x>580 3:25</x>

2) <x>670 2:23</x>; <x>670 4:6</x>

3) <x>520 14:10</x>

4) <x>230 62:13</x>; <x>240 24:12</x>; <x>290 59:18</x>; <x>300 17:10</x>; <x>520 2:6</x>; <x>530 3:8</x>; <x>540 11:15</x>; <x>620 4:14</x>; <x>730 2:23</x>; <x>730 18:6</x>; <x>730 20:13</x>; <x>730 22:12</x>

5) <x>290 64:8</x>; <x>470 6:9</x>; <x>490 11:2</x>; <x>520 8:15</x>; <x>540 6:18</x>; <x>550 4:6</x>

6) <x>540 7:1</x>; <x>650 12:28</x>; <x>670 2:17-18</x>; <x>670 3:2</x>

7) <x>650 11:13</x>; <x>670 2:11</x>

8) Sens: nie patrząc na wygląd zewnętrzny czy pozycję społeczną człowieka.

9) Metafora życia etycznego.